



# ARTIKULATOR CA 3.0

INSTRUCTIONS FOR USE

---

GEBRAUCHSINFORMATION

ANWENDUNG  
 APPLICATION  
 UTILISATION  
 USO  
 APLICACIÓN  
 GEBRUIK  
 ПРИМЕНЕНИЕ



1.0

Direktes Eingipsen dank Split-Cast am Artikulator  
 Direct fixing with plaster thanks to the Split-Cast system  
 Plâtre direct avec socle Split-Cast sur l'articulateur  
 Cessatura diretta grazie allo Split-Cast collegato all'articulatore  
 Enyesado directo gracias al sistema Split-Cast en el articulador  
 Direct ingipsen dankzij Split-Cast op de articulator  
 Прямая гипсовка благодаря разборному цоколию (split-cast) на артикуляторе



2.0

Modellplatten Kunststoff, Modellplatten Metall  
 Plastic mounting plates, Metal mounting plates  
 Plaques modèles : en matière synthétique, en métal  
 Piastre per modelli: in plastica, in metallo  
 Placas de modelo de plástico, Placas de modelo metálicas  
 Modelplaten in kunststof, Metalen modelplaten  
 Пластмассовые монтажные пластины, металлические монтажные пластины



6.0

Protrusionsbewegung  
 Protrusive movement  
 Mouvement de protrusion  
 Movimento di protrusione  
 Movimiento protrusivo  
 Protrusiebeweging  
 Протрузионное движение



7.0

Lateral- und Bennettbewegung  
 Lateral and Bennett movement  
 Mouvement latéral et de Bennett  
 Movimento di lateralità e di Bennett  
 Movimiento de lateralidad y de Bennett  
 Laterale beweging en beweging van Bennett  
 Латеральное движение и движение Беннета



3.0

Geräteinstellung Mittelwert 30°  
Initial setting up, average value of 30°  
Valeur moyenne de réglage de l'appareil 30°  
Regolazione strumento valore medio 30°  
Ajuste del aparato con valor medio 30°  
Instelling apparaat gemiddelde waarde 30°  
Настройка прибора, среднее значение 30°



4.0

Zentrixfixierung geschlossen/open  
Centric lock closed/open  
Fixation centrée fermée/ouverte  
Fissaggio di centrica chiuso/aperto  
Fijación céntrica cerrada/abierta  
Centrische snelsluiting gesloten/open  
Центральный фиксатор закрыт/открыт



5.0

Zentrixfixierung offen. Retrusionsriegel offen  
Centric lock open. Retraction lock open  
Fixation centrée ouverte. Verrouillage de rétrusion ouvert  
Fissaggio di centrica aperto. Blocco di retrusione aperto  
Fijación céntrica abierta. Cierre de retrusión abierto  
Centrische snelsluiting open. Retrusiestaaf open  
Центральный фиксатор открыт. Ретрузионный винт открыт



8.0

Immediate Side Shift (ISS) Bewegung  
Immediate side shift (ISS)  
Déplacement immediate side shift (ISS)  
Movimento immediate side shift (ISS)  
Movimiento immediate side shift (ISS)  
Immediate side shift (ISS)-beweging  
Движение непосредственного бокового сдвига (ISS)



9.0

Retrusionsbewegung  
Retrusive movement  
Voie de rétrusion  
Movimento di retrusione  
Movimiento retrusivo  
Retrusiebeweging  
Ретрузионное движение



10.0

O-Ring Montage  
Fitting the O-ring seal  
Montage du joint torique  
Montaggio anello ad O  
Montaje del anillo toroidal  
Montage van de rubberen ring  
Установка O-образного кольца

ERSATZTEILE  
SPARE PARTS  
PIÈCES DE RECHANGE  
ELENCO PARTICOLARI  
REPUESTOS  
WISSELSTUKKEN  
ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



# ARTIKULATOR CA 3.0

**DE** GEBRAUCHSINFORMATION

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**FR** MODE D'EMPLOI

**IT** ISTRUZIONI D'USO

**ES** INSTRUCCIONES DE USO

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

# GEBRAUCHSINFORMATION – ARTIKULATOR CA 3.0

---

## Technische Daten

- > Bonnwill-Dreieck 110 mm
  - > Balkwill-Winkel 25°
  - > Höhe 150 mm, Innenbauhöhe 100 mm mit Modellplatten, ohne 115 mm, Tiefe 160 mm, Breite 145 mm
  - > Retrusionsweg 1.5 mm
  - > Immediate Side Shift (ISS): 0 – 2.5 mm fix
  - > Gelenkbahnneigung von 0° – 60° einstellbar
  - > Inzisalteller 15°
  - > Gewicht: 690 g
  - > Material: eloxiertes Aluminium
  - > Farbe: silber
- 

## 1. Einleitung

### 1.1 Vorwort

Sehr geehrter Kunde, es freut uns, dass Sie sich für den Kauf eines Markenproduktes aus dem Hause CANDULOR entschieden haben. Bei diesem Gerät handelt es sich um ein technisch hochstehendes Produkt. Gute Qualität und hohe Präzision zeichnen dieses Gerät aus. Bei unsachgemäßer Bedienung können Teile des CA 3.0 beschädigt werden, daher lesen Sie bitte vor dem erstmaligen Gebrauch die Gebrauchs-

information. Wir wünschen Ihnen nun viel Freude und Erfolg mit dem CA 3.0.

### 1.2 Garantie

Wir gewähren Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Materialbruch von Originalmetallteilen. Sachgerechte Anwendung gemäß Bedienungsanleitung wird vorausgesetzt.

## 2. Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Das Gerät wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäß Gebrauchsinformation erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, insbesondere dann, wenn diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

## 3. Produktbeschreibung

### 3.1 Funktionsbeschreibung, Aufbau des Gerätes

Der CA 3.0 ist ein teiljustierbarer Artikulator, der nach der Camper'schen Ebene konstruiert wurde. Das führende Gelenkteil hat die Form einer Füh-

rungskante und das geführte Gelenkteil die Form eines Doppelkonus. Die Justierung der horizontalen Condylenbahn-Neigung kann von 0° – 60° mit Hilfe einer drehbaren Scheibe eingestellt werden. Eine Retrusionsbewegung von 1.5 mm ist ebenso integriert wie die Möglichkeit einer »Immediate Side Shift«. Eine neuartige, aktivierbare Schnell-Zentrikfixierung ermöglicht die exakte, reproduzierbare Nullstellung des Artikulators. Auch bei geöffneter Zentrikfixierung bleiben Ober- und Unterteil des Artikulators durch die Zentrikgummis verbunden. Dank dem ausgereiften Zubehörprogramm lässt sich der CA 3.0 den persönlichen Wünschen und Anforderungen seines Anwenders anpassen.

### 3.2 Indikation

Geeignet für die räumliche Fixierung der Modelle von zahnprothetischen Rekonstruktionen. Die Grundausstattung eignet sich für die Simulation der mittelwertigen Bewegungsabläufe des menschlichen Kiefergelenks.

### 3.3 Kontraindikation

Bei sachgemäßer Anwendung gemäß Bedienungsanleitung sind nach heutigem Wissensstand keine Kontraindikationen bekannt.

## 4. Installation und erste Inbetriebnahme

### 4.1 Erste Inbetriebnahme

Nehmen Sie die Geräteteile aus der Schachtel und prüfen Sie den Lieferumfang. Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung. Wir empfehlen Ihnen, die Verpackung für eventuelle Transportzwecke aufzubewahren. Vor Inbetriebnahme den Artikulator mit handelsüblichen Silikonspray einsprühen. Nicht fetten!

### 4.2 Geräteeinstellung (Mittelwert) (3.0)

- > Rändelschraube A lösen und Condylenbahnneigung auf mittelwertige 30° einstellen.
- > Die Zentrikfixierung schließen. (4.0)
- > Den Vertikalstift in der Nullposition (Millimeterkala) im Vertikalstifthalter bis zum Anschlag schieben und fixieren.
- > Inzisalteller zum Vertikalstift zentrieren.
- > Langen Teil des Inzispunktzeigers durch das obere Loch und den kurzen Teil durch das untere Loch am Inzisstift bis zum Anschlag schieben.

### 4.3 Stützstift für Oberteil

Zum ergonomischen Arbeiten trägt der Stützstift bei. Schrauben Sie den Stützstift in das Gewinde im Oberteil des CA 3.0 ein. Bei montiertem Stütz-

stift wird der Artikulator Oberteil gestützt (Öffnungsanschlag).

### 4.4 Einartikulieren (1.0 + 2.0)

Für das Einartikulieren stehen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- > Direktes Eingipsen dank Split-Cast am Artikulator (1.0)
- > Modellplatten Kunststoff, Modellplatten Metall (2.0)

## 5. Handhabung, Bedienung

### 5.1 Zentrikposition

Der CA 3.0 verfügt über eine präzise aktivierbare Zentrikverriegelung mit 3 möglichen Positionen:

#### Zentrikfixierung (4.0) geschlossen

In dieser Position lässt sich der CA 3.0 nur für alle in Zentrik durchzuführenden Okklusionskontrollen öffnen und schließen.

#### Zentrikfixierung (4.0) offen Retrusionsriegel geschlossen

Bei dieser Position können Protrusions-, Bennett-, Balancebewegungen sowie Immediate Side Shift (ISS) und alle intermediären Bewegungen physiologisch reproduziert werden.

#### Zentrikfixierung und Retrusionsriegel offen (5.0)

Bei dieser Position des Riegels kann noch zusätzlich die Retrusionsbewegung ausgeführt werden.

### 5.2 Protrusionsbewegung (6.0)

Ist die Zentrikfixierung geöffnet, kann die Protrusionsbewegung gemäß Abbildung durchgeführt werden. Die horizontale Condylenbahn-Neigung kann von 0°–60° mit Hilfe der drehbaren Scheibe eingestellt werden.

### 5.3 Lateral- und Bennettbewegung (7.0)

Ist die Zentrikfixation geöffnet, so können die Lateralbewegungen gemäß Abbildung durchgeführt werden. Dies wird durch einseitiges Drücken mit dem Daumen auf die entsprechende Gelenkseite dorsal erreicht.

### 5.4 Immediate Side Shift (ISS) Bewegung (8.0)

Ist die Zentrikfixation geöffnet, so kann die Immediate Side Shift Bewegung gemäß Abbildung durchgeführt werden. Dies wird durch einseitiges Drücken mit dem Zeigefinger in transversaler Richtung erreicht.

### 5.5 Retrusionsbewegung (9.0)

Um eine retrusive Bewegung ausführen zu können, müssen die Zentrikfixierung und der Retrusionsriegel geöffnet werden. Damit ist der Weg für die Retrusionsbewegung freigegeben.

## 6. Praktische Anwendung der Modellorientierung

### 6.1 Bezahnter oder unbezahnter Fall mit Gummiband (mittelwertig)

- > Geräteeinstellung wie unter Punkt 4.2 übernehmen.
- > Für die Orientierung der Okklusionsebene dienen die Kerben an den seitlichen Säulen und die zirkuläre Rille am Vertikalstift.
- > Gips auf Modell- und Sockelplatte aufbringen und den Artikulator langsam schließen. Anschließend dünnes Gummiband montieren. Es verläuft an den Säulen, in den Kerben und unter dem längeren Teil des Inzisalpunktzeigers.
- > Die Okklusionsebene auf das Gummiband ausrichten. Den Inzisalpunkt zwischen den unteren Zentralen oder am Wachswall auf die entsprechende Markierung ausrichten. Idealerweise das UK-Modell auf einer Knetmasse fixieren und ausrichten. Anschließend das OK-Modell eingipsen.

## 7. Wartung

### 7.1 Reinigung

Der CA 3.0 ist ein Präzisionsgerät und sollte nur abgedampft werden. Steht kein Dampfstrahlgerät zur Verfügung, sollte er mit sauberem und heissem Wasser abgespült werden. Jeglicher Kontakt mit starken Säuren und Lösungsmitteln sowie Reinigung im Ultraschall-Gerät ist zu vermeiden. Nicht mit scharfen Gegenständen auf der Geräteoberfläche kratzen.

### 7.2 Kontroll-Unterhaltsarbeiten (10.0)

Wann diese Wartungsarbeiten durchgeführt werden sollen, hängt stark von der Gebrauchsdauer und der Arbeitsweise des Anwenders ab. Aus diesem Grund stellen die empfohlenen Werte nur Richtwerte dar.

**Was** – O-Ringe auf Risse und Beschädigungen überprüfen

**Teil** – O-Ring

**Wann** – Monatlich

### Wie

- > Zentrikfixierung öffnen und Retrusionsriegel öffnen und anziehen.
- > O-Ring bei geöffnetem, auf der Seite liegenden Artikulator von außen über die Gelenkachse stülpen und mittels stumpfem Instrument über die Führungskanten stoßen.
- > Einspannen des O-Ring (10.0)

### 7.3 Reparaturarbeiten

Bei sämtlichen Reparaturversuchen innerhalb der Garantiezeit, die nicht von einer qualifizierten CANDULOR Servicestelle durchgeführt werden, erlischt der Garantieanspruch. Es dürfen nur Originalersatzteile und Zubehörteile von CANDULOR eingesetzt werden.

## 8. Lieferumfang (Art.-Nr.: 668314)

- 1 × CA 3.0
- 1 × Inzisalsteller 15°
- 1 × Inzisalpunktzeiger
- 2 × Retentionsscheiben
- 2 × Modellplatten
- 1 × Stützstift für Oberteil
- 2 × Gipsmanschetten
- 1 × Gebrauchsinformation



## 9. Ersatzteile (siehe Bild, Klappseite außen)

Nr.	Bezeichnung	Art.-Nr.
1	Inzispunktzeiger CA 3.0	681823
2	Retentionsscheiben	662490
3	Modellplatten Kunststoff	662488
4	Modellplatten Metall	662489
5	Inzisteller Standard CA 3.0	681824
6	Vertikalstift CA 3.0	681825
7	Vertikalstifthalter CA 3.0	681826
8	Stützstift Öffnungsanschlag	662506
9	O-Ringe	662492
10	Rändelschraube A	662503
11	Rändelschraube B	662504
	Namensschilder CA 3.0	681827
	Gipsmanschetten CA 3.0	681828

## 10. Zubehör

Bezeichnung	Art.-Nr.
Instrumententräger	662496
Einrichttisch flach	662497
Gesichtsbogenadapter für: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	662498
Gesichtsbogenhalter	681822

# INSTRUCTIONS FOR USE – ARTICULATOR CA 3.0

---

## Specifications

- > Bonwill's triangle 110 mm
  - > Balkwill angle 25°
  - > Height 150 mm, inside height 100 mm with mounting plates, 115 mm without, depth 160 mm, width 145 mm
  - > Retrusive path 1.5 mm
  - > Immediate side shift (ISS): 0–2.5 mm fixed
  - > Condyle path inclination adjustable 0°–60°
  - > Incisal guide 15°
  - > Weight: 690 g
  - > Material: anodised aluminium
  - > Colour: silver
- 

## 1. Introduction

### 1.1 Preface

Thank you for purchasing a branded product from CANDULOR. This appliance is a technically sophisticated product. Top quality and high precision are the hallmarks of this equipment. If used improperly, parts of the CA 3.0 may be damaged, so please read the instructions for use before using it for the first time. We hope you will enjoy working with the CA 3.0.

### 1.2 Warranty

We provide a 2-year warranty from the date of purchase against material failure of original metal parts. The validity of the warranty depends on proper handling in accordance with the Instructions for Use.

## 2. Safety

This appliance has been developed solely for use in dentistry and must be handled strictly in accordance with the Instructions for Use. The manufacturer cannot be held liable for any damages arising as a result of incorrect handling or of using the appliance for other purposes. The user shall be solely responsible for testing the appliance prior to use in order to verify its suitability for the intended purpose, particularly if that purpose is not explicitly stated in the instructions.

## 3. Product Description

### 3.1 Function description, layout of the appliance

The CA 3.0 is a semi-adjustable articulator designed in accordance with Camper's plane. The mechanical joint takes the form of a guide edge which supports a bi-conical axle. The horizontal

condyle path inclination can be adjusted from 0–60° by rotating a wheel. The appliance incorporates a retrusive movement of 1.5 mm as well as the possibility of an immediate side shift. A novel centric quick-lock facility can be activated for exact, reproducible initial set position of the articulator. The upper and lower sections of the articulator remain connected by the centric rubber bands even when the centric lock is open. Thanks to its well-conceived range of accessories the CA 3.0 can be readily adapted to suit the personal preferences and requirements of the user.

### 3.2 Indication

Suitable for the three-dimensional fixing of models of dental reconstructions. The basic configuration is suitable for simulating the average-value movements of the human temporomandibular joint.

### 3.3 Contraindications

Based on current knowledge, there are no contraindications providing that the appliance is handled properly in accordance with the Instructions for Use.

## 4. Installation and First Use

### 4.1 Using the appliance for the first time

Remove the parts from the box and check for completeness. If any parts are missing or damaged, please contact Customer Service. We recommend that you keep the packaging for transportation purposes. Before using the articulator for the first time, spray with a standard silicone spray. Do not grease!

### 4.2 Setting up the appliance (average value) (3.0)

- > Loosen knurled thumb screw A and set condyle path inclination to an average value of 30°.
- > Close the centric lock. (4.0)
- > Push the vertical guide rod on the vertical guide rod holder into the zero position (millimetre scale) and fasten.
- > Centre the incisal guide on the vertical guide rod
- > Push the long part of the incisal pointer through the top hole and the short part through the bottom hole on the vertical guide rod as far as they will go.

### 4.3 Support rod

The supporting rod is a feature of the ergonomic design of the articulator. Screw the supporting rod

into the thread in the upper section of the CA 3.0. When the supporting rod is fitted the upper section of the articulator will be supported (opening stop).

### 4.4 Mounting in the articulator (1.0 + 2.0)

The following possibilities are available for mounting in the articulator:

- > Direct fixing with plaster thanks to the split-cast system (1.0)
- > Plastic mounting plates, Metal mounting plates (2.0)

## 5. Handling, Operation

### 5.1 Centric position

The CA 3.0 features a precision centric lock which can be activated in 3 possible positions:

#### Centric lock (4.0) closed

In this position the CA 3.0 can only be opened and closed in centric position for occlusion checks to be performed.

#### Centric lock (4.0) open

#### Retrusion lock closed

Protrusive, Bennett, balance movements as well

as immediate side shift (ISS) and all intermediate movements can be physiologically reproduced in this position.

#### Centric lock and retrusion lock open (5.0)

With the lock in this position, the retrusive movement can also be performed.

### 5.2 Protrusive movement (6.0)

If the centric lock is open, the protrusive movement can be performed as shown in the figure. The horizontal condyle path inclination can be adjusted from 0–60° by rotating the wheel.

### 5.3 Lateral and Bennett movement (7.0)

If the centric lock is open, the lateral movements can be performed as shown in the figure. This is done by applying backward pressure with the thumb on one side on the appropriate joint.

### 5.4 Immediate side shift (ISS) (8.0)

If the centric lock is open, the immediate side shift can be performed as shown in the figure. This is done by pressing in the transverse direction on one side with the index finger.

### 5.5 Retrusive movement (9.0)

A retrusive movement can only be performed if the centric lock and the retrusion lock are open. This opens the way for retrusive movement.

## 6. Practical Application of Model Orientation

### 6.1 Dentulous or edentulous case with rubber band (average value)

- > Set up the appliance as described under 4.2.
- > The notches in the side columns and the circular groove on the vertical guide rod can be used to orient the occlusal plane.
- > Place the plaster on the mounting plate and base block, and slowly close the articulator. Next, fit a thin rubber band. Then attach it around the columns, in the notches and beneath the longer part of the incisal pointer.
- > Align the occlusal plane with the rubber band.
- > Align the incisal pointer between the mandibular central incisors or on the wax rim with the respective mark. Ideally, fix the lower model with modelling material and align. Finally, cast the upper model in plaster.

## 7. Maintenance

### 7.1 Cleaning

The CA 3.0 is a precision instrument and should only be steam cleaned. If no steam-jet equipment is available, it should be rinsed off with clean, hot water. All contact with strong acids and solvents and cleaning with ultrasonic equipment are to be avoided. Do not scrape the surface of the appliance with sharp objects.

### 7.2 Maintenance checks (10.0)

How often these checks need to be carried out will depend on the intensity of use and the user's working methods. For this reason, the stated frequency should only be taken as a guide.

*Check* – for cracks and signs of damage

*Part* – O ring seal

*Frequency* – Once a month

### *How to replace*

- > Open centric lock, and open and tighten retrusion lock.
- > With the articulator open and lying on its side, slip the O ring seal over the joint axle from the outside and push over the guide edges using a blunt instrument.
- > Fit O-ring seal. (10.0)

### 7.3 Repairs

The warranty will become null and void if any attempts at repair are performed within the warranty period by anyone other than a qualified CANDULOR service centre. Only original CANDULOR spare parts and accessories may be used.

## 8. Delivery Scope (Art. No. 668314)

- 1 × CA 3.0
- 1 × Incisal guide 15°
- 1 × Incisal pointer
- 2 × Retention discs
- 2 × Plastic mounting plates
- 1 × Supporting rod for opening stop
- 2 × Plastering covers
- 1 × Instructions for use

### 9. Spare Parts (see figure, flipsheet)

No.	Designation	Art.-No.
1	Incisal pointer CA 3.0	681823
2	Retention discs	662490
3	Plastic mounting plates	662488
4	Metal mounting plates	662489
5	Incisal guide standard CA 3.0	681824
6	Vertical guide rod CA 3.0	681825
7	Vertical guide rod holder CA 3.0	681826
8	Supporting rod for opening stop	662506
9	O-ring seals	662492
10	Knurled thumb screw A	662503
11	Knurled thumb screw B	662504
	Label CA 3.0	681827
	Plastering covers CA 3.0	681828

### 10. Accessories

Designation	Art.-No.
Instrument holder	662496
Flat setting up template	662497
Face-bow adapter for: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® face bow Ivoclar UTS transfer bow	662498
Face bow support	681822

# MODE D'EMPLOI – ARTICULATEUR CA 3.0

---

## Caractéristiques techniques

- > Triangle Bonnwill : 110 mm
- > Angle Balkwill 25°
- > Hauteur 150 mm, hauteur interne de 100 mm avec plaques modèles, de 115 mm sans plaques modèles, profondeur de 160 mm, largeur de 145 mm
- > Voie de rétrusion de la mandibule : 1,5 mm
- > Butée immediate side shift (ISS) fixe : 0–2,5 mm
- > Pente de l'articulation réglable de 0° à 60°
- > Plateau incisal 15°
- > Poids : 690 g
- > Matériau : aluminium éloxé
- > Coloris : argenté

---

## 1. Introduction

### 1.1 Préambule

Cher client,  
Nous sommes ravis que votre choix se soit porté sur un des produits de marque commercialisés par la firme CANDULOR. Cet appareil est un produit d'une qualité technique irréprochable caractérisé par une précision optimale. En cas d'utilisation incorrecte, certaines parties du CA 3.0 peuvent être endommagées. Veuillez donc attentivement

la notice avant de l'utiliser pour la première fois. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec le CA 3.0, garant de réalisations de grande qualité.

### 1.2 Garantie

Nous vous accordons 2 ans de garantie sur la casse de pièces métalliques d'origine, à compter de la date d'achat, à condition toutefois que vous utilisiez l'articulateur conformément au mode d'emploi.

## 2. Consignes de sécurité

Cet appareil a été conçu pour le domaine dentaire. Pour sa mise en service et son utilisation, veuillez respecter le mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour toute autre utilisation ou pour toute manipulation non conformes. En outre, l'utilisateur est tenu, avant toute utilisation, de vérifier sous sa propre responsabilité si l'appareil est adapté au but visé, plus particulièrement lorsque ce but s'écarte des spécifications visées dans le mode d'emploi.

## 3. Description du produit

### 3.1 Description du fonctionnement, conception de l'appareil

Le CA 3.0 est un articulateur partiellement ajustable. Son concept est basé sur le plan de Camper.

L'articulation maîtresse présente la forme d'un bord de guidage et l'articulation dirigée celle d'un bicône. La pente condylienne horizontale peut être réglée de 0° à 60° au moyen d'un disque rotatif. Un système de verrouillage de la rétrusion de la mandibule de 1,5 mm est également intégré, tout comme la possibilité d'un « immediate side shift » (déplacement latéral immédiat). Le dispositif de fixation précis et rapide et d'un type nouveau en relation centrée permet un réglage zéro exact et reproductible de l'articulateur. Même lorsque le dispositif de fixation est ouvert, la partie supérieure et la partie inférieure de l'articulateur sont toujours reliées par des élastiques. Grâce à la vaste gamme d'accessoires, le CA 3.0 s'adapte aisément aux exigences et desiderata personnels de tout utilisateur.

### 3.2 Indications

L'articulateur est adapté à la fixation spatiale des modèles de reconstruction dans le domaine de la prothétique dentaire. Le modèle de base convient à la simulation des mouvements à valeur moyenne de l'articulation des mâchoires humaines.

### 3.3 Contre-indications

En cas d'utilisation conforme au mode d'emploi,

selon l'état actuel des connaissances, il n'existe aucune contre-indication.

## 4. Installation et première mise en service

### 4.1 Première mise en service

Ouvrez l'emballage. Sortez les différents composants et contrôlez la livraison. Si des composants sont manquants ou endommagés, veuillez contacter le service clientèle. Nous vous conseillons de conserver l'emballage à des fins de transport éventuel. Avant toute mise en service, veuillez asperger l'articulateur au moyen d'un spray au silicone que l'on trouve généralement dans le commerce. Ne jamais utiliser de graisse !

### 4.2 Réglage de l'appareil (valeur moyenne) (3.0)

- > Desserrez la vis à tête moletée A et réglez la pente condylienne sur la valeur moyenne (30°).
- > Fermez le dispositif de fixation. (4.0)
- > Faites glisser la tige verticale sur zéro (échelle millimétrée) placée dans le support de la tige.
- > Verticale jusqu'à la butée et fixez-la.
- > Centrez la table incisive par rapport à la tige verticale.
- > Faites glisser la partie longue de la tige incisive dans le trou supérieur de la tige incisive et la partie courte dans le trou inférieur jusqu'à la butée.

### 4.3 Tige de support pour la partie supérieure

La tige de support est destinée à un travail ergonomique. Vissez la tige de support dans le filet de la partie supérieure de le CA 3.0. Lorsque la tige de support est montée, la partie supérieure de l'articulateur est soutenue (butée d'ouverture).

### 4.4 Mise en articulateur (1.0 + 2.0)

Pour la mise en articulateur, vous disposez de la solution suivante :

- > Plâtrage direct avec socle Split-Cast sur l'articulateur (1.0)
- > Plaques modèles en matière synthétique, Plaques modèles en métal (2.0)

## 5. Entretien, utilisation

### 5.1 Position centrée

Le CA 3.0 est doté d'un système de verrouillage centré et précis et activable permettant 3 positions différentes :

#### Fixation (4.0) fermée

Dans cette position, le CA 3.0 peut s'ouvrir et se fermer uniquement pour les contrôles d'occlusion à effectuer au niveau du point centré.

#### Fixation centrée (4.0) ouverte Verrouillage de rétrusion fermé

Dans cette position, il est possible de reproduire physiologiquement des mouvements de protusion, de Bennet et d'équilibre de même qu'un immediate side shift (ISS) et tous les mouvements intermédiaires.

#### Fixation centrée et verrouillage de rétrusion ouvert (5.0)

Dans cette position du verrouillage, il est en outre possible d'effectuer un mouvement de rétrusion.

### 5.2 Mouvement de protusion (6.0)

Lorsque la fixation centrée est ouverte, il est possible d'effectuer un mouvement de protusion comme sur l'illustration. La pente condylienne horizontale peut être réglée de 0° à 60° au moyen du disque rotatif.

### 5.3 Mouvement latéral et de Bennett (7.0)

Lorsque la fixation centrée est ouverte, il est possible d'effectuer des mouvements latéraux comme sur l'illustration, tout simplement en exerçant une pression unilatérale au moyen du pouce sur la partie articulée correspondante et dans le sens dorsal.

#### 5.4 Mouvement immediate side shift (ISS) (8.0)

Lorsque la fixation centrée est ouverte, il est possible d'effectuer un mouvement d'immediate side shift comme sur l'illustration, tout simplement en exerçant une pression unilatérale au moyen de l'index et dans le sens transversal.

#### 5.5 Voie de rétrusion (9.0)

Pour pouvoir effectuer une voie de rétrusion, la fixation centrée et le verrouillage de rétrusion doivent être ouverts, ce qui ouvre la voie au mouvement de rétrusion.

### 6. Utilisation pratique de l'orientation des modèles

#### 6.1 Cas denté ou édenté avec bande de caoutchouc (valeur moyenne)

- > Réglez l'appareil conformément au point 4.2.
- > Les encoches situées sur les colonnes latérales et la rainure circulaire de la tige verticale servent à l'orientation des niveaux d'occlusion.
- > Appliquez le plâtre sur la plaque modèle et la plaque du socle et fermez lentement l'articulateur. Ensuite, placez une fine bande de caoutchouc qui se prolonge sur les colonnes, dans les encoches et sous la partie longue de la tige incisive.

- > Ajustez le niveau d'occlusion sur la bande en caoutchouc.
- > Ajustez le point incisif entre les points centraux inférieurs ou au niveau de la paroi en cire en fonction du marquage correspondant. Idéalement, positionnez le modèle de la mâchoire inférieure sur une masse de malaxage et fixez-le. Pour terminer, plâtrez le modèle de la mâchoire supérieure.

### 7. Entretien

#### 7.1 Nettoyage

Le CA 3.0 est un appareil de précision et devrait uniquement être nettoyé à la vapeur. Si vous ne disposez pas d'un appareil à jet de vapeur, rincez-le au moyen d'eau claire et bouillante. Veillez éviter tout contact avec des acides ou solvants puissants et n'utilisez jamais un appareil de nettoyage à ultrasons. Ne grattez jamais la surface de l'appareil avec des objets acérés.

#### 7.2 Travaux de contrôle et d'entretien (10.0)

Le moment où les travaux d'entretien doivent avoir lieu dépend dans une large mesure de la fréquence d'utilisation et de la méthode de travail appliquée. C'est la raison pour laquelle les

valeurs recommandées sont uniquement fournies à titre indicatif.

**Quoi** – Contrôlez les joints toriques pour voir s'ils ne présentent pas de fissures et s'ils ne sont pas endommagés

**Pièce** – Joints toriques

**Quand** – Tous les mois

**Comment**

- > Ouvrir la fixation centrée, ouvrir le verrouillage de rétrusion et le serrer.
- > Emboutir le joint torique lorsque l'articulateur est ouvert et repose sur le côté. L'emboutir par l'extérieur sur l'axe articulé et le pousser sur les bords de référence au moyen d'un instrument émoussé.
- > Mettre le joint torique en place. (10.0)

#### 7.3 Travaux de réparation

La garantie ne s'applique pas dans le cas de travaux de réparation réalisés pendant la période de garantie et qui n'auraient pas été effectués par des spécialistes agréés par CANDULOR. L'utilisateur peut uniquement utiliser des pièces de rechange et des accessoires d'origine proposés par CANDULOR.



**8. Livraison (Référence : 668314)**

- 1 × CA 3.0 ; 1 × table incisive réglable à 15° ;
- 1 × tige incisive ; 2 × disques de rétention ;
- 2 × plaques modèles en matière synthétique ;
- 1 × tige de soutien pour la partie supérieure (butée d'ouverture) ;
- 2 × manchons en plâtre ; 1 × Mode d'emploi

**9. Pièces de rechange (voir figure, page dépliable extérieur)**

No.	Dénomination	Référence
1	Tige incisive CA 3.0	681823
2	Disques de rétention	662490
3	Plaques modèles en matière synthétique	662488
4	Plaques modèles en métal	662489
5	Table incisive Standard CA 3.0	681824
6	Tige verticale CA 3.0	681825
7	Support pour la tige verticale CA 3.0	681826
8	Tige de support butée d'ouverture	662506
9	Joints toriques	662492
10	Vis à tête moletée A	662503
11	Vis à tête moletée B	662504
	Plaquettes nominatives CA 3.0	681827
	Manchons à plâtre CA 3.0	681828

**10. Accessories**

Dénomination	Référence
Porte-instruments	662496
Table d'ajustement plat	662497
Adaptateur d'arc facial pour : SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® arc facial Ivoclar UTS arc de transfert	662498
Support pour arc facial	681822

# ISTRUZIONI D'USO – ARTICOLATORE CA 3.0

---

## Dati tecnici

- > Triangolo di Bonwill 110 mm
- > Angolo di Balkwill 25°
- > Altezza 150 mm, altezza interna 100 mm con piastre per modelli, senza 115 mm, profondità 160 mm, larghezza 145 mm
- > Tragitto di retrusione 1,5 mm
- > Immediate side shift (ISS): 0–2,5 mm fisso
- > Inclinazione del piano articolare regolabile da 0 a 60°
- > Piatto incisale 15°
- > Peso: 690 g
- > Materiale: alluminio anodizzato
- > Colore: argento

---

## 1. Introduzione

### 1.1 Premessa

Gentile cliente,  
Siamo lieti che abbia scelto di acquistare un prodotto del marchio CANDULOR. Questo apparecchio è un prodotto di elevato standard tecnologico. Buona qualità ed elevata precisione sono elementi di distinzione di questo apparecchio. Se usate in modo improprio, parti del CA 3.0 potrebbero essere danneggiate. Quindi, per cortesia, legga le

istruzioni d'uso prima di iniziare. Le auguriamo molto successo e buon lavoro con il CA 3.0.

### 1.2 Garanzia

Le accordiamo 2 anni di garanzia dalla data di acquisto per rotture del materiale delle componenti metalliche originali. Premesso corretto utilizzo secondo le istruzioni d'uso.

## 2. Avvertenze di sicurezza e di pericolo

L'apparecchio è stato sviluppato per l'impiego nel campo dentale. La messa in funzione e l'utilizzo devono avvenire secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso utilizzo o utilizzo non corretto. Inoltre l'utente, prima dell'utilizzo, è tenuto a controllare l'idoneità e le possibilità di impiego dell'apparecchio materiale per gli scopi da lui previsti, in particolare, se questi scopi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

## 3. Descrizione prodotto

### 3.1 Descrizione delle funzioni, costruzione dell'apparecchio

Il CA 3.0 è un articolatore semiregolabile, costruito secondo il piano di Camper. Lo snodo guida di

articolazione ha la forma di un bordo guida e lo snodo di articolazione guidato ha la forma di un doppio cono. L'orientamento dell'inclinazione condilare orizzontale può essere regolato da 0° a 60° con l'aiuto di un disco girevole. Inoltre è integrato anche un movimento di retrusione di 1,5 mm, come la possibilità di un »immediate side shift«. Un fissaggio rapido di centrica, di nuova concezione, attivabile, permette l'esatta e riproducibile posizione a 0 dell'articolatore. Anche in caso di fissaggio di centrica aperto la parte superiore ed inferiore dell'articolatore rimangono unite tramite un elastico di centrica. Grazie all'affermato programma accessori il CA 3.0 soddisfa pienamente le esigenze dell'utilizzatore.

### 3.2 Indicazioni

Indicato per il fissaggio dei modelli di restauri protesici. L'attrezzatura di base è indicata per la simulazione di decorsi di movimenti a valore medio dell'articolazione temporo mandibolare umana.

### 3.3 Controindicazioni

In caso di uso corretto secondo le istruzioni d'uso non sono attualmente note controindicazioni.

## 4. Installazione e prima messa in funzione

### 4.1 Installazione

Prelevare le parti dell'apparecchio dalla scatola e controllarle. In caso di parti mancanti o danneggiate, contattare il Servizio Clienti. Si consiglia di conservare l'imballaggio per eventuali ulteriori trasporti. Prima della messa in funzione, spruzzare sull'articolatore uno spray al silicone. Non utilizzare grassi!

### 4.2 Regolazione dell'apparecchio (valore medio) (3.0)

- > Svitare la viti zigrinata A e regolare l'inclinazione del piano condilare sul valore medio di 30°
- > Chiudere il fissaggio di centrica. (4.0)
- > Spingere il perno verticale in posizione 0 (scala millimetrica) nel supporto del perno incisale fino all'arresto e fissare.
- > Centrare il piatto incisale verso il perno verticale
- > Spingere fino all'arresto la parte lunga dell'indicatore del piano incisale attraverso il foro superiore e la parte corta attraverso il foro inferiore sul perno incisale.

### 4.3 Perno di sostegno per parte superiore

Il perno di sostegno contribuisce ad una lavorazione ergonomica. Avvitare il perno di sostegno

nella filettatura nella parte superiore del CA 3.0. La parte superiore dell'articolatore viene supportata dal perno di sostegno montato (stop di apertura).

### 4.4 Articolazione (1.0 + 2.0)

Per l'articolazione sono a disposizione le seguenti possibilità:

- > Gessatura diretta grazie allo Split-Cast collegato all'articolatore (1.0)
- > Piastre per modelli in plastica, piastre per modelli in metallo (2.0)

## 5. Lavorazione ed impiego

### 5.1 Posizione di centrica

Il CA 3.0 dispone di un stop di centrica attivabile precisamente con 3 possibili posizioni:

#### Fissaggio di centrica (4.0) chiuso

In questa posizione il CA 3.0 è apribile e chiudibile per tutti i controlli occlusali eseguibili in centrica.

#### Fissaggio di centrica (4.0) aperto

Blocco di retrusione chiuso. In questa posizione possono essere riprodotti fisiologicamente i movimenti di retrusione, di Bennett, di bilanciamento, nonché immediate side shift (ISS) e tutti i movimenti intermedi.

#### Fissaggio di centrica e blocco di retrusione aperti (5.0)

In questa posizione del blocco può essere inoltre eseguito il movimento di retrusione.

### 5.2 Movimento di protrusione (6.0)

Se il fissaggio di centrica è aperto il movimento di protrusione può essere eseguito secondo la figura. L'inclinazione del piano condilare orizzontale può essere regolata da 0° a 60° con l'ausilio del disco girevole.

### 5.3 Movimento laterale e di Bennett (7.0)

Se il fissaggio di centrica è aperto i movimenti di lateralità possono essere eseguiti secondo la figura. Ciò si ottiene esercitando una pressione unilaterale del pollice dorsalmente sul relativo lato articolare.

### 5.4 Movimento di immediate side shift (ISS) (8.0)

Se il fissaggio di centrica è aperto il movimento di immediate side shift può essere eseguito secondo la figura. Ciò si ottiene esercitando una pressione unilaterale dell'indice in direzione trasversale.

### 5.5 Movimento di retrusione (9.0)

Per poter eseguire un movimento di retrusione il fissaggio di centrica ed il blocco di retrusione devono essere aperti, in modo tale da liberare il percorso al movimento di retrusione.

## 6. Impiego pratico dell'orientamento modelli

### 6.1 Caso dentulo o edentulo con elastico (a valore medio)

- > Impostare l'apparecchio come descritto al punto 4.2.
- > Le tacche sulle colonne laterali e la scanalatura circolare sul perno incisale servono all'orientamento del piano occlusale.
- > Applicare il gesso sulla piastra per modelli e sullo zoccolo e chiudere lentamente l'articolatore. Quindi montare l'elastico sottile. Questo decorre lungo le colonne nelle tacche e sotto la parte lunga dell'indicatore del punto incisale.
- > Orientare il piano occlusale secondo l'elastico. Orientare il punto incisale fra il centrale inferiore oppure sulla corrispondente demarcatura sul vallo in cera. Possibilmente fissare il modello inferiore su plastilina ed orientare. Quindi gessare il modello superiore.

## 7. Manutenzione

### 7.1 Pulizia

Il CA 3.0 è un apparecchio di precisione e dovrebbe soltanto essere deterso con vapore. Non avendone a disposizione un vaporizzatore, sciacquarlo con acqua calda e pulita. Evitare qualsiasi contatto con acidi e solventi, nonché il bagno ad ultrasuoni. Non graffiare la superficie dell'apparecchio con strumenti appuntiti.

### 7.2 Lavori di controllo e manutenzione (10.0)

La frequenza dei lavori di manutenzione dipende notevolmente dall'intensità di utilizzo e dalle abitudini di lavorazione dell'utilizzatore. Pertanto i valori consigliati sono soltanto indicativi.

*Cosa* – Controllare l'eventuale presenza di incrinature e danni dell'anello ad O

*Componente* – Anello ad O

*Quando* – Mensilmente

### Come

- > Aprire il fissaggio di centrica ed aprire e stringere il blocco di retrusione.
- > Posizionare l'articolatore aperto su di un lato e spingere con uno strumento contundente l'anello ad O dal bordo guida dall'esterno sull'asse articolare.
- > Riposizionare l'anello ad O. (10.0)

### 7.3 Lavori di riparazione

Per tutti i tentativi di riparazione, durante il periodo di garanzia, e non effettuati dal Servizio Assistenza CANDULOR, decade la garanzia. Possono essere utilizzati soltanto ricambi ed accessori originali della CANDULOR.

## 8. Confezionamento (Cod. art. 668314)

1 × CA 3.0

1 × Piatto incisale 15°

1 × Indicatore del punto incisale

2 × Dischi ritentivi

2 × Piastre per modelli

1 × Perno di sostegno del blocco di apertura

2 × Manicotti per gesso

1 × Istruzioni d'uso

### 9. Elenco particolari (vedere figura, copertina)

N°	Descrizione	Cod. art.
1	Indicatore del punto incisale CA 3.0	681823
2	Dischi ritentivi	662490
3	Piastre per modelli in plastica	662488
4	Piastre per modelli in metallo	662489
5	Piatto incisale Standard CA 3.0	681824
6	Perno incisale CA 3.0	681825
7	Supporto per perno incisale CA 3.0	681826
8	Perno di sostegno stop di apertura	662506
9	Anelli ad O	662492
10	Vite zigrinata A	662503
11	Vite zigrinata B	662504
	Targhetta CA 3.0	681827
	Manicotti per gesso CA 3.0	681828

### 10. Accessori

Descrizione	Cod. art.
Portastrumenti	662496
Piastra di posizione piatta	662497
Adattatore per arco facciale per: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® arco facciale Ivoclar UTS arco di trasferimento	662498
Supporto per arco facciale	681822

# INSTRUCCIONES DE USO – ARTICULADOR CA 3.0

---

## Datos técnicos

- > Triángulo de Bonnwill 110 mm
- > Angulo de Balkwill 20°
- > Altura 150 mm, Altura interior 100 mm con placas de modelo, sin ellas 115 mm, fondo 160 mm, ancho 145 mm
- > Vía de retrusión 1,5 mm
- > Immediate side shift (ISS): 0–2,5 mm fijo
- > Inclinación de la guía condílea de 0–60° ajustable
- > Plato incisal 15°
- > Peso: 690 g
- > Material: Aluminio anodizado
- > Color: Plateado

---

## 1. Introducción

### 1.1 Prefacio

Estimado cliente

Nos alegra que haya optado por la compra de producto de la marca CANDULOR. Este es un aparato en que la técnica y la precisión van auspiciadas por una calidad de primera y una gran precisión. En caso de que se utilice incorrectamente, partes del CA 3.0 pueden dañarse. Por lo tanto lea atentamente las instrucciones de uso. Le deseamos mucho éxito con el CA 3.0.

### 1.2 Garantía

Concedemos una garantía de dos años, a partir de la fecha de compra, en caso de rotura de las piezas metálicas originales. Se sobreentiende una adecuada manipulación según instrucciones de uso.

## 2. Datos sobre seguridad y riesgos

El aparato ha sido desarrollado para su uso en el ramo dental. Puesta en marcha y manipulación según instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños originados debido a otros usos o a una manipulación inadecuada. Además. El usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso si el aparato es apto para los fines previstos, en especial si estos no están descritos en las instrucciones de uso.

## 3. Descripción del producto

### 3.1 Descripción del funcionamiento.

#### Montaje del aparato

El CA 3.0 es un articulador semi ajustable, construido según el plano de Camper. La pieza condilar guía tiene la forma de un borde guía y la pieza condilar guiada la forma de un cono doble. El ajuste de la inclinación de la guía condilar horizontal puede

hacerse entre 0° y 60° con ayuda del disco giratorio. También integra un movimiento retrusivo de 1,5 mm, así como la posibilidad de una »immediate side shift«. Un innovador anclaje de la céntrica, activable, posibilita un ajuste a cero del articulador exacto y reproducible. Incluso con la fijación de céntrica abierta, la parte superior e inferior del articulador permanecen unidas gracias a la goma de céntrica. Gracias a su programa de accesorios, el CA 3.0 se ajusta a los deseos individuales y a las exigencias del usuario.

### 3.2 Indicaciones

Este aparato está indicado para la fijación espacial de modelos en reconstrucciones odontológicas. El equipo básico es idóneo para la simulación de los movimientos medios de la articulación mandibular.

### 3.3 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones, si se utiliza el aparato siguiendo las Instrucciones de uso.

## 4. Instalación y primera puesta en marcha

### 4.1 Primera puesta en marcha

Extraiga las piezas de la caja y compruebe que el aparato está completo. En caso de faltar pieza, póngase en contacto con el Departamento de Atención al Cliente. Le recomendamos conservar el embalaje original para posibles envíos. Antes de usar el articulador, rociar el mismo con spray de silicona convencional. No engrasar!

### 4.2 Ajuste del aparato (valor medio) (3.0)

- > Soltar el tornillo moleteado A y ajustar la inclinación de la guía condílea en el valor medio de 30°.
- > Cerrar la fijación de céntrica. (4.0)
- > Desplazar la espiga vertical a la posición cero (escala milimetrada) dentro del ajuste de la espiga vertical hasta el tope y fijar.
- > Centrar el plato incisal en relación a la espiga vertical.
- > Introducir hasta el tope la pieza larga del indicador de punto incisal en el agujero superior y la pieza corta en el inferior de la espiga incisal.

### 4.3 Espiga de apoyo para la parte superior

La espiga de apoyo contribuye al trabajo ergonómico. Introducir la espiga de apoyo en la rosca de la parte superior del CA 3.0. Con la espiga de

apoya montada, la parte superior del articulador se apoya (tope de apertura).

### 4.4 Ajuste de la articulación (1.0 + 2.0)

Al ajustar la articulación existen las siguientes posibilidades:

- > Enyesado directo gracias al sistema split cast en el articulador (1.0)
- > Placas de modelo de plástico, Placas de modelo metálicas (2.0)

## 5. Manipulación, manejo

### 5.1 Posición céntrica

El CA 3.0 dispone de un bloqueo de la céntrica, activable con total precisión en 3 posiciones:

#### Fijación de la céntrica (4.0) cerrada

En esta posición el CA 3.0 solo se puede abrir y cerrar para todos los controles de oclusión realizados en céntrica.

#### Fijación de la céntrica (4.0) abierta

##### Cierre de retrusión cerrado

En esta posición se pueden reproducir fisiológicamente los movimientos de protrusión y de Bennett, los movimientos de balanceo, la immediate

side shift (ISS), así como todos los movimientos intermedios.

#### Fijación de céntrica y cierre de retrusión abierto (5.0)

Con el cierre en esta posición se pueden realizar además los movimientos de retrusión.

### 5.2 Movimiento de protrusión (6.0)

Si la fijación de céntrica está abierta, se puede realizar el movimiento de protrusión según se muestra en la figura. La inclinación de la guía condílea horizontal se puede ajustar de 0° a 60° mediante el disco giratorio.

### 5.3 Movimiento de lateralidad y de Bennett (7.0)

Si la fijación de céntrica está abierta, se pueden realizar los movimientos de lateralidad según se muestra en la figura. Esto se logra presionando por dorsal con el pulgar en el cóndilo correspondiente.

### 5.4 Movimiento immediate side shift (ISS) (8.0)

Si la fijación de céntrica está abierta, se puede realizar el movimiento de immediate side shift según se muestra en la figura. Esto se logra presionando con el dedo índice en dirección transversal.

### 5.5 Movimiento retrusivo (9.0)

Para poder ejecutar un movimiento retrusivo la fijación de céntrica y el cierre retrusivo deben estar abiertos. De esta forma se libera el camino para el movimiento de retrusión.

## 6. Uso práctico de la orientación de modelos

### 6.1 Caso dentado o edéntulo con banda de goma (valor medio)

- > Ajustar el aparato según se indica en el punto 4.2.
- > Para la orientación del plano de oclusión sirven las muescas de las columnas laterales, así como la hendidura circular de la espiga vertical.
- > Aplicar yeso sobre el modelo y la placa de zócalo y cerrar lentamente el articulador. A continuación colocar una banda de goma fina. Esta rodea las columnas, pasando por las hendiduras y por debajo de la parte más larga del indicador de punto incisal.
- > Orientar el plano de oclusión respecto a la banda de goma. Orientar el punto incisal entre los centrales inferiores o en el rodete de cera con relación a la marca. Fijar el modelo inferior sobre plastilina y orientar. A continuación enyesar el modelo superior.

## 7. Mantenimiento

### 7.1 Limpieza

El CA 3.0 es un aparato de precisión y solo debe limpiarse con vapor. Si no se dispone de un aparato de vapor, debería limpiarse con agua caliente. Evitar limpiar el aparato con disolventes o aparatos de ultrasonido. No rasar la superficie del aparato con instrumentos afilados.

### 7.2 Trabajos de mantenimiento y control (10.0)

La frecuencia con que deben llevarse a cabo estos trabajos depende en gran medida de la frecuencia de uso del aparato y del modo de trabajar del usuario. Por esta razón, los datos indicados son sólo valores orientativos.

*Qué* – Controlar posibles deterioros o rotura de los aros

*Pieza* – Aros

*Cuándo* – Mensualmente

### *Cómo*

- > Abrir la fijación de céntrica y el cierre de retrusión.
- > Con el aparato abierto y colocado de lado extraer los aros sobre el eje de articulación y desplazar con un instrumento romo sobre el borde guía.
- > Tensar el aro. (10.0)

### 7.3 Trabajos de reparación

Los derechos de garantía quedan automáticamente anulados en el momento de realizar intentos de reparación dentro del plazo de garantía que no hayan sido realizados por un Servicio Técnico CANDULOR cualificado. Solo deben utilizarse piezas originales y accesorios CANDULOR.

## 8. Suministro (Nº de art. 668314)

- 1 × CA 3.0
- 1 × Plato incisal 15°
- 1 × Indicador de punto incisal
- 2 × Discos de retención
- 2 × Placas de modelo de plástico
- 1 × Espiga de apoyo como tope de apertura
- 2 × Zócalos para yeso
- 1 × Instrucciones de uso



### 9. Repuestos (ver foto, página plegable adjunta)

Nº	Descripción	Nº de art.
1	Indicador de punto incisal CA 3.0	681823
2	Discos de retención	662490
3	Placas de modelo de plástico	662488
4	Placas de modelo metálicas	662489
5	Plato incisal estándar CA 3.0	681824
6	Espiga vertical CA 3.0	681825
7	Soporte espiga vertical CA 3.0	681826
8	Espiga de apoyo para tope de apertura	662506
9	Arandela toroidal	662492
10	Tornillo moleteado A	662503
11	Tornillo moleteado B	662504
	Placa de característica CA 3.0	681827
	Zócalos para yeso CA 3.0	681828

### 10. Accesorios

Descripción	Nº de art.
Portainstrumentos	662496
Placa de orientación plana	662497
Adaptador arco facial para: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® arco facial	662498
Ivoclar UTS arco de transferencia	
Soporte de arco facial	681822

# GEBRUIKSAANWIJZING – ARTICULATOR CA 3.0

---

## Technische kenmerken

- > Driehoek van Bonnwill 110 mm
- > Hoek van Balkwill 25°
- > Hoogte 150 mm, binnenhoogte 100 mm met modelplaten, zonder modelplaten 115 mm, diepte 160 mm, breedte 145 mm
- > Retrusiebaan 1,5 mm
- > Immediate side shift (ISS): 0-2,5 mm vast
- > Helling van het gewricht, regelbaar van 0° tot 60°
- > Incisaaltafel 15°
- > Gewicht: 690 g
- > Materiaal: geëloxeerd aluminium
- > Kleur: zilver

---

## 1. Inleiding

### 1.1 Voorwoord

Geachte klant, Het verheugt ons dat u voor een merkproduct van het CANDULOR huis gekozen hebt. Dit apparaat is een technisch hoogstaand product. Een goede kwaliteit en scherpe precisie kenmerken dit toestel. Bij onjuist gebruik kunnen sommige delen van de CA 3.0 worden beschadigd. Lees daarom aandachtig de handleiding voordat u deze voor de eerste keer gebruikt. We wensen u alvast veel plezier en heel veel succes met het gebruik van de CA 3.0.

### 1.2 Garantie

Wij bieden u een garantie van 2 jaar op materiaalbreuk met betrekking tot de originele metalen onderdelen, en dit vanaf de datum van aankoop. Een deskundig gebruik volgens de bijgevoegde gebruiksaanwijzing is noodzakelijk.

## 2. Veiligheidsvoorschriften en mogelijke gevaren

Dit toestel werd ontwikkeld voor dentale doeleinden. Zowel het gebruik als de bediening moeten bijgevolg volgens de gebruiksaanwijzing gebeuren. In geval van schade, veroorzaakt door andere toepassingen en/of ondeskundige bediening, kan de producent geenszins aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien ook verplicht vóór gebruik het toestel op eigen verantwoordelijkheid te controleren, en dit met het oog op de gewenste toepassingen en doeleinden. Dit geldt in het bijzonder voor alle toepassingen die niet expliciet in de gebruiksaanwijzing zijn aangegeven.

## 3. Productbeschrijving

### 3.1 Functiebeschrijving, opbouw van het toestel

De CA 3.0 is gedeeltelijk instelbaar en werd ontworpen op basis van het vlak van Camper. Het basisgewrichtsdeel heeft de vorm van een gelei-

kant en het bewegende gedeelte heeft de vorm van een dubbele conus. De horizontale condylusbaanhelling kan van 0° tot 60° worden ingesteld door middel van een draaischijf. Er werd eveneens een retrusiebeweging van 1,5 mm geïntegreerd en een »immediate side shift« behoort ook tot de mogelijkheden. Een nieuwe activeerbare centrische snelkoppeling biedt u de mogelijkheid om de articulator op zijn exacte reproduceerbare nulstand te brengen. Ook wanneer de centrische snelsluiting geopend is, blijven het bovenste en onderste deel van de articulator door middel van centrische elastieken met elkaar verbonden. Dankzij de vele geperfectioneerde accessoires kan de CA 3.0 gemakkelijk aan de persoonlijke wensen en eisen van de individuele gebruiker tegemoet komen.

### 3.2 Indicatie

Geschikt voor de ruimtelijke fixatie van modellen voor tandprothetische reconstructies. De basisuitrusting is geschikt voor de simulatie van de gemiddelde bewegingen van het menselijk kaakgewricht.

### 3.3 Contra-indicatie

Bij een deskundig gebruik conform de gebruiksaanwijzing zijn tot op heden geen contra-indicaties gekend.

## 4. Installatie en eerste ingebruikname

### 4.1 Eerste ingebruikname

Neem alle onderdelen van het toestel uit de doos en controleer of de levering volledig is. Indien bepaalde onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met de klantendienst. We raden u aan de verpakking te bewaren voor eventuele transportdoeleinden. Vooraleer de Articulator in gebruik te nemen, kunt u er best wat siliconespray inspuiten die in de handel gebruikelijk is. Niet invetten!

### 4.2 Instelling apparaat (gemiddelde waarde) (3.0)

- > Schroef met geribbelde kop losmaken en de condylusbaanhelling instellen op een gemiddelde waarde van 30°.
- > De fixatie van de centrale relatie sluiten. (4.0)
- > De verticale stift in de nulstand (millimeter-schaal) in de houder voor de verticale stift schuiven tot aan de aanslag en vastmaken.
- > Incisaalafel centreren t.o.v. de verticale stift.
- > Het lange deel van de incisaalpen door de bovenste opening en het korte deel door de onderste opening tot aan de aanslag schuiven.

### 4.3 Steunstift voor bovenste deel

De steunstift draagt bij tot het ergonomisch werken. Schroef de steunstift vast in het bovenste deel van de CA 3.0. Bij een gemonteerde steunstift wordt het bovenste deel van de articulator ondersteund (openingsaanslag).

### 4.4 Articuleren (1.0 + 2.0)

Voor het articuleren staan de volgende mogelijkheden ter beschikking:

- > Direct ingipsen dankzij split-cast op de articulator (1.0)
- > Modelplaten in kunststof, Metalen modelplaten (2.0)

## 5. Gebruik, bediening

### 5.1 Centrische positie

De CA 3.0 beschikt over een precieze activeerbare centrische vergrendeling met 3 mogelijke posities:

#### Centrische snelsluiting (4.0) gesloten

In deze positie kan de CA 3.0 enkel voor centrische oclusiecontroles geopend en gesloten worden.

#### Centrische snelsluiting (4.0) open

##### Retrusiestaaf gesloten

In deze positie kunnen zowel de protrusiebewe-

ging, de Bennett- en Balancebewegingen evenals de immediate side shift (ISS) en alle intermediaire bewegingen fysiologisch gereproduceerd worden.

#### Centrische snelsluiting en retrusiestaaf open (5.0)

In deze positie kan de retrusiebeweging nog bijkomend worden uitgevoerd.

### 5.2 Protrusiebeweging (6.0)

Indien de centrische snelsluiting geopend is, kan de protrusiebeweging volgens de afbeelding worden uitgevoerd. De horizontale condylusbaanhelling kan van 0° tot 60° worden ingesteld door middel van een draaischijf.

### 5.3 Laterale beweging en beweging van Bennett (7.0)

Indien de centrische snelsluiting geopend is, kunnen de laterale bewegingen volgens de afbeelding uitgevoerd worden. Dit is mogelijk door slechts eenmaal met de duim in dorsale richting op de overeenkomstige zijde van het gewricht te drukken.

### 5.4 Immediate side shift (ISS)-beweging (8.0)

Indien de centrische snelsluiting geopend is, kan de immediate side shift-beweging volgens de afbeelding uitgevoerd worden. Dit is mogelijk

door slechts eenmaal met de wijsvinger in transversale richting te drukken.

### 5.5 Retrusiebeweging (9.0)

Om een retrusiebeweging te kunnen uitvoeren, moeten zowel de centriscne snelsluiting als de retrusiestaaft geopend worden. Enkel zo kunnen retrusiebewegingen uitgevoerd worden.

## 6. Praktische toepassing van de modeloriëntatie

### 6.1 Model met of zonder tanden met elastiekband (gemiddelde waarde)

- > Apparaat instellen zoals beschreven onder punt 4.2.
- > De inkepingen op de zijdelingse zuilen en de circulaire groef op de verticale stift zijn van belang bij het oriënteren van het occlusievlak.
- > Gips aanbrengen op de model- en sokkelplaat en de Articulator langzaam sluiten. Daarna dunne elastiekband aanbrengen. Die verspreidt zich aan de zuilen, in de inkepingen en onder het langste deel van de incisaalpen.
- > Het occlusievlak op de elastiekband richten.
- > De incisaalpen tussen de onderste assen of op de overeenkomstige markeringen in de was richten. Het model van de onderkaak kunt u

het best op een kneedbare massa bevestigen en vastmaken. Daarna kunt u het model van de onderkaak ingipsen.

## 7. Onderhoud

### 7.1 Reiniging

De CA 3.0 is een precisietoestel dat enkel afgestoomt moet worden. Indien u niet over een dergelijk dampstraler beschikt, dan kunt u het apparaat best met zuiver, heet water afspoelen. Elk contact met sterke zuren en/of oplosmiddelen moet worden vermeden. Het toestel niet in de ultrasoonreiniger reinigen. Er mag ook geenszins met scherpe voorwerpen op het oppervlak van het toestel worden gekrast.

### 7.2 Controle & onderhoudswerken (10.0)

Wanneer deze onderhoudswerken precies moeten worden uitgevoerd, hangt in grote mate af van de gebruikintensiteit en de manier van werken van de gebruiker in kwestie. De aangegeven waarden zijn bijgevolg ook louter indicatief.

**Wat** – afdichtringen controleren op scheuren en beschadigingen

**Onderdeel** – afdichtring

**Wanneer** – maandelijks

### Hoe

- > centriscne snelsluiting openen en retrusiestaaft openen en aanspannen
- > articulator openen en op zijn zijde leggen; dan afdichtring aan de buitenzijde over de gewrichtsas schuiven en met behulp van een stomp instrument over de geleikanten duwen
- > afdichtring aanspannen. (10.0)

### 7.3 Reparatiewerken

Indien er binnen de garantieperiode reparatiewerken worden uitgevoerd door derden, en dus niet door een gekwalificeerde CANDULOR Service-dienst, dan vervalt het recht op garantie. Er mogen bovendien ook uitsluitend originele wisselstukken en toebehoren van CANDULOR gebruikt worden.

## 8. Omvang levering (Art.nr. 668314)

1 × CA 3.0

1 × incisaaltafel 15°

1 × incisaalpen

2 × retentieschijven

2 × modelplaten in kunststof

1 × afsteunstift voor openingsaanslag

2 × gipsmanchetten

1 × gebruiksaanwijzing

### 9. Wisselstukken (zie afbeelding, uitklapbare bladzijde)

Nr.	Benaming	Art.nr.
1	Incisaalpen CA 3.0	681823
2	Retentieschijven	662490
3	Modelplaten in kunststof	662488
4	Metalen modelplaten	662489
5	Incisaaltafel Standaard CA 3.0	681824
6	Verticale stift CA 3.0	681825
7	Houder voor verticale stift CA 3.0	681826
8	Steunstift openingsaanslag	662506
9	Afdichtringen	662492
10	Schroef met geribbelde kop A	662503
11	Schroef met geribbelde kop B	662504
	Naamplaatjes CA 3.0	681827
	Gipsmanchetten CA 3.0	681828

### 10. Toebehoren

Benaming	Art.nr.
Instrumentenhouder	662496
Insteltafel vlak	662497
Aangezichtsboogadapter voor: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® facebow Ivoclar UTS transferboog	662498
Houder voor aangezichtsboog	681822

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ – АРТИКУЛЯТОР СА 3.0

---

## Технические характеристики

- > Треугольник Бонвиля 110 мм
  - > Угол Балквиля 25°
  - > Высота 150 мм, высота внутренней части 100 мм с монтажными пластинами, без них – 115 мм, глубина 160 мм, ширина 145 мм
  - > Ретрузионный путь 1,5 мм
  - > Immediate side shift (ISS): 0–2,5 мм фиксированный
  - > Угол наклона суставного пути 0°–60° регулируемый
  - > Резцовый столик 15°
  - > Вес: 690 г
  - > Материал: анодированный алюминий
  - > Цвет: серебристый
- 

## 1. Введение

### 1.1 Предисловие

Уважаемый покупатель!

Мы очень рады, что Вы выбрали фирменное изделие торговой марки CANDULOR. Данный прибор представляет собой продвинутое техническое решение. Прибор отличается прекрасным качеством и высокой точностью. При неправильном обращении детали СА 3.0 могут получить повреждения, поэтому ознакомьтесь с данной инструкцией

перед первым применением. Мы желаем Вам приятной и успешной работы с СА 3.0.

### 1.2 Гарантия

Мы предоставляем гарантию сроком 2 года с даты покупки от поломки оригинальных металлических деталей вследствие изъяна материалов. Обязательным условием является правильное применение согласно инструкции.

## 2. Правила техники безопасности и указания на риски

Прибор разработан специально для применения в стоматологии. Ввод в действие и эксплуатация должны осуществляться согласно инструкции. Производитель не несёт ответственности за ущерб, связанный с использованием не по назначению или неправильным обращением. Кроме того, пользователь обязан перед применением проверить прибор на соответствие планируемой цели использования, особенно в случаях, если эти цели не указаны в инструкции по применению.

## 3. Описание изделия

3.1 Описание работы, конструкция прибора  
СА 3.0 представляет собой полурегулируемый артикулятор, сконструированный по Камперов-

ской плоскости. Движения головки сустава в виде двойного конуса происходят по направляющим скатам. Угол горизонтального наклона суставного пути может регулироваться поворотным диском в диапазоне 0°–60°. Предусмотрены также такие функции, как ретрузионное движение 1,5 мм и «непосредственный боковой сдвиг». Новый, активируемый быстродействующий центральный фиксатор обеспечивает точный и воспроизводимый перевод артикулятора в нулевое положение. Даже при открытом центральном фиксаторе верхняя и нижняя части артикулятора остаются соединёнными через центральные резиновые элементы. Благодаря богатому ассортименту принадлежностей СА 3.0 легко адаптируется к индивидуальным потребностям и требованиям пользователя.

### 3.2 Показания

Прибор предназначен для пространственной фиксации моделей при изготовлении стоматологических конструкций. Базовая комплектация подходит для имитации движений сустава по средним параметрам.

### 3.3 Противопоказания

При правильном применении согласно инструкции на данный момент не известны.

## 4. Установка и ввод в действие

### 4.1 Ввод в действие

Извлеките части прибора из коробки и проверьте комплектность. При отсутствии или повреждении деталей обратитесь в сервисный отдел. Рекомендуется сохранить упаковку на случай последующей пересылки. Перед вводом в действие обрызгать артикулятор стандартным силиконовым спреем. Не смазывать!

### 4.2 Настройка прибора (среднее значение) (3.0)

- > Отвернуть винт с накатанной головкой А и установить угол суставного пути в среднее положение 30°.
- > Закрыть центральный фиксатор. (4.0)
- > Задвинуть вертикальный штифт в нулевом положении (миллиметровая шкала) в держатель до упора и зафиксировать.
- > Центрировать резцовый столик относительно вертикального штифта.
- > Задвинуть длинную часть резцового указателя через верхнее отверстие, а короткую часть – через нижнее отверстие на резцовом штифте до упора.

### 4.3 Опорный штифт для верхней рамы

Опорный штифт улучшает эргономику работы. Вкрутите опорный штифт в резьбу верхней рамы СА 3.0. При установленном опорном штифте верхняя рама артикулятора имеет опору (упор при открывании).

### 4.4 Гипсовка в артикулятор (1.0 + 2.0)

Имеются следующие возможности фиксации:

- > прямая гипсовка благодаря разборному цоколю (split-cast) на артикуляторе (1.0)
- > пластмассовые монтажные пластины, металлические монтажные пластины (2.0)

## 5. Порядок работы

### 5.1 Центральное положение

СА 3.0 имеет точно активируемый центральный фиксатор с 3 возможными положениями:

#### Центральный фиксатор (4.0) закрыт

В этом положении СА 3.0 открывается и закрывается только для всех проверок окклюзии, проводимых в центральном положении.

#### Центральный фиксатор (4.0) открыт

#### Ретрузионный винт закрыт

В этом положении возможно физиологическое воспроизведение протрузионных, балансирующих

движений, движений Беннета, а также непосредственного бокового сдвига (ISS) и любых промежуточных движений.

#### Центральный фиксатор и ретрузионный винт открыты (5.0)

В этом положении винта дополнительно может выполняться ретрузионное движение.

### 5.2 Протрузионное движение (6.0)

Когда открыт центральный фиксатор, может выполняться протрузионное движение согласно иллюстрации. Угол горизонтального наклона суставного пути может регулироваться поворотным диском в диапазоне 0°–60°.

### 5.3 Латеральное движение и движение Беннета (7.0)

Когда открыт центральный фиксатор, могут выполняться латеральные движения согласно иллюстрации. При нажатии большим пальцем на соответствующую сторону сустава достигается движение в дорсальном направлении.

#### 5.4 Движение непосредственного бокового сдвига (ISS) (8.0)

Когда открыт центральный фиксатор, может выполняться движение непосредственного бокового сдвига согласно иллюстрации. Движение достигается при нажатии указательным пальцем с одной стороны в поперечном направлении.

#### 5.5 Ретрузионное движение (9.0)

Для выполнения ретрузионного движения центральный фиксатор и ретрузионный винт должны быть открыты. Тем самым освобождается путь для ретрузионного движения.

### 6. Практическое применение ориентации модели

#### 6.1 Использование резиновой ленты при наличии или отсутствии зубов (среднее значение)

- > Произвести настройку прибора согласно пункту 4.2.
- > Для ориентации окклюзионной плоскости служат выемки на боковых стойках и круговая канавка на вертикальном штифте.
- > Нанести гипс на монтажную и цокольную пластины и медленно закрыть артикулятор. Затем установить тонкую резиновую ленту. Она проходит по стойкам, в выемках и под удлинённой частью резового указателя.

- > Соориентировать окклюзионную плоскость по резиновой ленте. Выровнять резовую точку между нижними центральными резцами или на восковом валике по соответствующей отметке. Желательно зафиксировать модель нижней челюсти на специальный пластилин и выровнять. Затем загипсовать модель верхней челюсти.

### 7. Обслуживание

#### 7.1 Очистка

СА 3.0 является точным прибором и может быть обработан только паром. Если пароструйный аппарат отсутствует, артикулятор следует промывать чистой горячей водой. Не допускать контакта с сильными кислотами и растворителями, а также очистки ультразвуком. Не скрести поверхность прибора острыми предметами.

#### 7.2 Периодический уход (10.0)

Сроки проведения этих работ в значительной степени зависят от интенсивности использования и методов работы пользователя. В связи с этим рекомендованные значения являются лишь ориентировочными.

**Что** – проверить O-образные кольца на трещины и повреждения

**Где** – O-образное кольцо

**Когда** – ежемесячно

**Как**

- > открыть центральный фиксатор, открыть и затянуть ретрузионный винт
- > при открытом, лежащем на боку артикуляторе надеть O-образное кольцо снаружи на ось сустава и задвинуть тупым инструментом по направляющим краям.
- > Закрепить O-образное кольцо (10.0)

#### 7.3 Ремонтные работы

При любых попытках ремонта в течение гарантийного срока вне авторизованного сервисного центра CANDULOR гарантия аннулируется. Разрешается использовать только оригинальные запчасти и комплектующие CANDULOR.

### 8. Объём поставки (арт. №: 668314)

- 1 × СА 3.0
- 1 × резовый столик 15°
- 1 × резовый указатель
- 2 × ретенционных диска
- 2 × монтажные пластины
- 1 × опорный штифт для верхней рамы
- 2 × манжеты для гипсовки
- 1 × инструкция по применению



## 9. Запасные части (см. иллюстрацию на развороте обложки)

№	Наименование	Арт. №
1	Резцовый указатель СА 3.0	681823
2	Ретенционные диски	662490
3	Пластмассовые монтажные пластины	662488
4	Металлические монтажные пластины	662489
5	Резцовый столик стандартный СА 3.0	681824
6	Вертикальный штифт СА 3.0	681825
7	Держатель вертикального штифта СА 3.0	681826
8	Опорный штифт упор при открывании	662506
9	О-образные кольца	662492
10	Винт с накатанной головкой А	662503
11	Винт с накатанной головкой В	662504
	Таблички для маркировки СА 3.0	681827
	Манжеты для гипсовки СА 3.0	681828

## 10. Принадлежности

Наименование	Арт. №
Держатель инструментов	662496
Столик для постановки плоский	662497
Адаптер для лицевой дуги для: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex® лицевая дуга Ivoclar UTS трансферная дуга	662498
Держатель лицевой дуги	681822

Create the best

 **CANDULOR AG**

Boulevard Lilienthal 8  
8152 Glattpark (Opfikon)  
**T** +41 (0) 44 805 9000  
**F** +41 (0) 44 805 9090  
candulor.com  
candulor@candulor.ch

**Rx-only – For dental use only!**

